

# Europass Curriculum Vitae

## Informacion Personal

Mbiemri/Emri **ALBRAHIMI Adelina**  
Adresa Rr. "Shyqyri Ishmi", nr 44/1, 1001 Tiranë (Shqipëri )  
Telefoni(at) Fiks: Celular:  
++35568 20 853 11  
Fax  
E-mail adelina.albrahimi@gmail.com  
Shtetësia Shqiptare  
Data e lindjes 19.05.1976  
Gjinia Femër

## Fusha e punësimit

**Pedagoge e Gjuhës Angleze, Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë**

## Eksperiencat e punës

Data **1998 dhe në vazhdim**  
Roli ose pozicioni i punës Lektore e Gjuhës Angleze  
Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë Mësimdhënie në lëndët *Stilistika e Gjuhës Angleze, Shkrim Akademik* (Programi Bachelor); *Përkthim dhe Interpretim A në B dhe B në A, Përkthim dhe Interpretim C në A, Interpretim C në A, Përkthim Interpretim B në A* (Programi Master) në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja  
Emri dhe adresa e punëdhënësit Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës  
Lloji i biznesit ose sektori Arsimi i Lartë Publik

Data **1998 dhe në vijim**  
Roli ose pozicioni i punës Interprete/Përkthyes  
Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë Interprete në konferenca, simultan, konsektiv, përkthyes me shkrim; Përvoja në interpretim përfshin, *ndër të tjera*, Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë, Ministrinë e Drejtësisë të Republikës së Shqipërisë, Komisionin Evropian, Parlamentin Evropian, Këshillin e Evropës, GTZ-në (tani GIZ), UNDP-në, Bankën Botërore, FMN-në, Departamenin e Shtetit, etj.  
**Përvoja në përkthim:**  
Përvoja në përkthim përfshin, *ndër të tjera*, institucionet e Republikës së Shqipërisë, Këshillin e Evropës, GTZ-në (tani GIZ), Bankën Botërore, Ambasadën Amerikane në Shqipëri, etj.  
Emri dhe adresa e punëdhënësit Profesioniste e lirë  
Lloji i biznesit ose sektori Profesioniste e lirë

Data **1998-2004**

Roli ose pozicioni i punës Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë	Përkthyes Përkthyes lajmesh ne Agjencinë Telegrafike Shqiptare
Emri dhe adresa e punëdhënësit Lloji i biznesit ose sektori	Agjencia Telegrafike Shqiptare, Tiranë Institucion i pavarur
<b>Edukimi dhe trajnimet</b>	
Data Titulli i fituar i kualifikimit	2014 <b>Master i Avancuar për Trajnimin e Interpretëve</b> (emri në origjinal <i>MAS in Interpreter Training</i> ) 2012-2014 <b>Diplomë Master i Avancuar për Trajnimin e Interpretëve</b>
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	<b>Université de Genève, Faculty of Translation and Interpreting</b>
Data Titulli i fituar i kualifikimit	2015 <b>Titulli Doktor i Shkencave me temën “Përkthimi i Acquis Communautaire në Gjuhën Shqipe”</b>
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	<b>Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja</b>
Data Titulli i fituar i kualifikimit	2008 <b>Master në Studime Evropiane,</b>
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	Universiteti i Tiranës;
Data Titulli i fituar i kualifikimit	<b>2007</b> <b>Master në Gjuhësi, me drejtim “Përkthim”,</b>
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	<b>Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës</b>
Data Titulli i fituar i kualifikimit	2006 <b>Studime në Linguistikë në Unversitetin e Fairfield-it, C.T.</b>
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	<b>Fairfield University, Shtetet e Bashkuara të Amerikës</b>
Data Titulli i kualifikimit	1994-1998 <b>Studime universitare, Mësuese e Gjuhës Angleze</b>
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	<b>Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës</b>
<b>Aftësitë personale dhe kompetencat</b>	
Gjuha amtare	
	shqip

Gjuhë të tjera anglisht, italisht

Vetë vlerësimi  
Niveli Europian (\*)

**anglisht**  
**italisht**

Të kuptuarit		Të folurit		Të shkruarit
Dëgjimi	Leximi	E folura interaktive	E folura produktive	
C2	C2	C2	C2	C2
B2	B2	B2	B2	B2

(\*) *Korniza Europiane e përbashkët e referencës për gjuhët*

Aftësi sociale dhe kompetenca

Aftësi për t'u përshtatur me grupe dhe njerëz të ndryshëm  
Punë në grup  
Aftësi të mira komunikimi

Aftësi organizative dhe kompetenca

Aftësi për planifikim  
Aftësi të mira në menaxhimin e grupeve  
Aftësi shumë të mira organizimi

Aftësi kompjuterike dhe kompetenca

Aftësi shumë të mira në përdorimin e programeve kompjuterike të paketës Microsoft Office, Adobe, Power Point, Excel

Aftësi të tjera dhe kompetenca

Aftësi dhe kompetenca të mësimit, përdorimit të teknikave dhe strategjive të reja, aftësi përkthimi dhe interpretimi

## Anekse

### Konferenca

- *International Turkish Language and Regional Studies Congress, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, dt. 28-30 mars, 2019.*
- *Rethinking Life-long Translator Training*, organizuar nga Komisioni Evropian, 13 shtator 2013.
- Trajnim intensiv nga Universiteti i Gjenezës për Trajnimin e Interpretëve, 7-14 prill, 2013.
- Trajnim për Trajnerët nga Universiteti i Plovdiv-it, Bullgari, 21-22 shkurt, 2013.
- **CIUTI Forum**, “Facing the World’s New Challenges”, Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Forumi Ciuti dhe Universiteti i Gjenezës, 17-18 janar 2013.
- *Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe*, organizuar nga Universitetit i Plovdivit, Bullgari.
- *Challenges of integrating literary texts in foreign language studies – the Albanian reality, (Meaningful Mastery – Translation Studies at the MA Level, Konferenca e SEEPALS-it, 25-29 janar, 2012, Fakulteti i Arteve, Maribor.*
- *EMT Conference 2012*, organizuar në Bruksel, 26 nëntor 2012.
- Vizitë Studimore “EU Multilingualism and Translation – from Policy to Practice”, 15-19 tetor 2012, organizuar nga Komisioni Evropian.
- *Trajnim për Tendencat e Reja në Përkthim*, organizuar nga Facultad de Traducción y Documentación, Universidad de Salamanca, 24-25 prill, 2012.
- Konferenca “On External Translation for Candidate Countries and Potential Candidate Countries”, Bruksel mars 2011).
- Trajnim intensiv për Trajnim Trajnerësh, 11-15 janar, 2010, organizuar nga DG Interpretation, Multilingualism and Interpreter Training Support, Komisioni Evropian, Bruksel.
- Konferencë e rjetit OPTIMALE “On Optimising Translator Training” dhjetor 2010.
- Pjesëmarrje në Konferencën e organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja më 22-23 nëntor 2012).
- Pjesëmarrje në Konferencën e Dytë Ndërkombëtare “Dialogu midis Gjuhëve, Kulturave dhe Qytetërimeve Ballkanike” organizuar më 20-21 shtator 2013).
- Konferencë e Organizuar në maj 2011 nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja).
- Konferenca e organizuar nga ELTA, maj 2012.
- Konferencë e organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja në prill 2010

### Botime

- *Të gjykosh gjyqtarët e Evropës*, Legjitimiteti i Praktikës Gjyqësore të Gjykatës Evropiane të Drejtësisë, libër, ISBN 978-9928-202-47-5
- *Mbrojtja e të Dhënave në Eurojust – një regjim i plotë, efektiv dhe i përpiluar sipas nevojës*, shkurt 2014
- *Parimet Themelore dhe Rregullat Bazë të Procedurës Civile Transnacionale*, bashkëpunetore me Ledina Mandian (certifikim për përkthim nga Cambridge University Press);
- *Bija e Heshtjes*, roman, 2009; Botuar nga OMSCA;
- *Policimi në Komunitet*, 2009, ISBN 987-3-927983-55-7
- *Tensionimi Greko-Shqiptar 1939-1949*, Botuar nga Akademia e Shkencave e Shqipërisë, Tiranë 2006;

